

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 2

Artikel: Im Schutze des Waldes = A l'abri de la forêt

Autor: Ott, E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774706>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rücksichtslose Rodung, Waldbeweidung und raubbauartige Holzausbeutung haben zahlreiche Steilhänge im Gebirge für immer von Wald entblösst. Ohne Schutz des Waldes wären weite Gebiete der Alpen unbewohnbar und zahlreiche Verkehrsverbindungen dauernd gefährdet. Andermatt mit Unteralp; am Gurschen der verschont gebliebene Bannwald, ergänzt und erweitert durch Wiederaufforstungen im Schutze von Lawinverbauungen. Photo: Eidg. Institut für Schnee- und Lawinenforschung Weissfluhjoch (E. Wengi)

Coupes de bois excessives et déboisement inconsidéré au profit du pâturage ont dégarni à jamais de nombreux coteaux montagneux. Sans la protection de la forêt, de vastes régions alpines seraient inhabitables et de nombreuses voies de communication constamment menacées. Andermatt et la vallée d'Unteralp; sur le Gurschen, la forêt qu'on a préservée, puis complétée et augmentée par des reboisements en vue de protéger le site contre les avalanches

Im Schutze des Waldes

Die Beziehungen des Menschen zum Wald haben sich im Verlaufe der Besiedlungsgeschichte unseres Landes grundlegend gewandelt. Ursprünglich beherrschten Urwälder unser ganzes Land, bis hinauf zur klimatisch bedingten Waldgrenze. Landwirtschaftlich nutzbares Land musste dem Urwald einst mühsam abgerungen werden, womit zugleich unsere kulturelle Entwicklung eingeleitet wurde. Während langer Zeit mögen deshalb die Besiedler unseres Landes den Wald als feindliches Naturelement betrachtet haben. Schon im frühen Mittelalter trat jedoch ein Gesinnungswandel ein, als die katastrophalen Folgen einer zu weit gehenden Entwaldung besonders im Berggebiet offensichtlich wurden. Die Erkenntnis, dass auch der Wald zum Schutze des Menschen geschützt werden muss, vermochte jedoch nur langsam heranzureifen. Zwar wurden schon im Mittelalter über 300 lokale Waldgebiete als Bannwälder geschützt. Nahrungsmangel, Holzmangel und allgemeine Armut wirkten aber weiterhin als übermächtige Triebkräfte, und erst unter dem Eindruck von verheerenden Hochwasserkatastrophen in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts vermochte sich allgemein die Bereitschaft durchzusetzen, den Raubbau am Wald endgültig zu überwinden. Seither hat die Bedeutung der Schutzwirkungen des Waldes weiterhin stark zugenommen, besonders aufgrund der Bevölkerungszunahme und der Entwicklung der Industriali-



Übermässig aufgelichteter Wald gewährleistet auf die Dauer keinen hinreichend sicheren Schutz gegen Lawinenanrisse.
Lückiger Waldbestand mit Lawinenverbauungen, Fafleralp, Lötschental.
Photo: EISLF (E. Wengi)

Une forêt trop clairsemée n'offre plus à la longue de protection suffisante contre les avalanches.

Forêt lacuneuse érodée par les avalanches, Fafleralp dans le Lötschental

A lungo andare, una foresta eccessivamente sfoltita non offre sufficiente protezione contro il pericolo di caduta delle valanghe.

Tessuto forestale lacunoso dotato di costruzioni antivalanghe, Fafleralp, Lötschental

Forests that have been excessively thinned no longer offer any adequate, permanent protection against avalanche damage.

Thinned stand of conifers with anti-avalanche structures, Fafleralp, Lötschental

Nelle zone di montagna, numerosi pendii sono stati spogliati per sempre del loro patrimonio forestale in seguito ai brutali interventi di dissodamento e disboscamento e quale conseguenza dello sfruttamento senza scrupoli del legname. Senza misure di protezione della foresta, vaste regioni delle Alpi sarebbero inabitabili e numerose vie di comunicazione sarebbero costantemente minacciate. Andermatt con la valle dell'Unteralp; sui pendii del Gurschen si scorge la foresta demaniale sfuggita al disboscamento e rafforzata mediante opere di rimboscimento eseguite al riparo dei manufatti antivalanghe

sierung und des Tourismus sowie des dichten Verkehrsnetzes. Der Wald stabilisiert die steilen Berghänge und bewahrt dadurch vor Bodenerosion, Geländerrutschungen, Rufenbildung und Steinschlag. Er verhindert Lawinenbildung, reguliert den Wasserhaushalt und schützt vor Hochwasser. Damit der Wald diese unentbehrlichen Schutzwirkungen überall möglichst sicher und dauernd erbringen kann, bedarf er der kontinuierlichen fachkundigen Pflege, die Bannlegung oder die Schonung allein genügt nicht. Denn aufgrund der neuzeitlichen waldbaulichen Forschung wissen wir, dass während des Lebensablaufes besonders der Gebirgsnadelwälder Entwicklungsphasen mit stark geschwächter Widerstandskraft des Waldgefüges eintreten und dass infolgedessen von Natur aus mit grossflächigen Zusammenbrüchen des Waldgefüges gerechnet werden muss, womit die erforderlichen Schutzwirkungen für lange Zeit in Frage gestellt werden. Solchen unerwünschten naturbedingten Entwicklungen vermögen wir durch fachkundige Pflege und Bewirtschaftung des Waldes entgegenzuwirken, wobei wir mittels naturnaher Waldbehandlung stets die höchstmögliche Ausnutzung der Selbstregulierung aller Lebensvorgänge anstreben. So wie unsere Vorfahren die Schonung des Waldes zu unserem Wohl durchgesetzt haben, haben wir uns heute treuhänderisch für die zweckmässige Pflege aller Wälder einzusetzen.

E. Ott



Ungleichförmiger und ungleichaltriger Gebirgswald gewährleistet dauerhaften und bestmöglichen Schutz gegen Lawinenanrisse. Solche Waldgefüge widerstehen auch am besten den Gefährdungen durch Sturm, Schnee, Insekten- und Pilzangriffe.
Photo: Institut für Waldbau, ETH, Zürich

Une forêt de montagne, inégale de forme et d'ancienneté, offre la protection la meilleure et la plus durable contre les avalanches. Ce genre de texture sylvestre résiste le mieux aux intempéries et à la neige ainsi qu'aux attaques des insectes et des champignons

La foresta di montagna a struttura non uniforme, composta di elementi di età diversa, costituisce una protezione ottimale e duratura contro lo stacco di valanghe. Il tessuto forestale di questo genere resiste meglio di ogni altro alla minaccia delle tempeste, della neve nonché all'attacco degli insetti e alle micosi

Non-uniform mountain forest with trees of varying ages furnishes the best and most lasting protection against avalanches. This is also the type of forest that stands up best to the dangers of storms, snow, insect and fungus attacks

Ruthless deforestation, grazing and timber exploitation have deprived many steep Alpine slopes of their forest cover for ever. Without the protection offered by the woods extensive regions of the Alps would be uninhabitable and many transport routes would be in perpetual danger. Andermatt with Unteralp; the forest on the Gurschen, long protected, has been preserved and extended by reforestation in the shelter of avalanche fences

A l'abri de la forêt

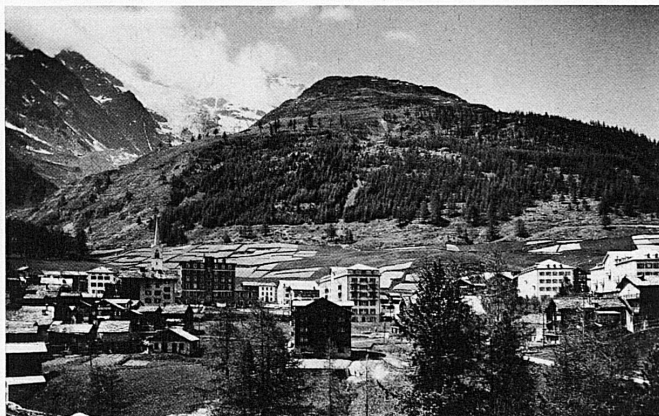
Les rapports de l'homme avec la forêt se sont modifiés fondamentalement au fur et à mesure du peuplement de notre pays. Celui-ci était à l'origine dominé entièrement par la forêt originelle, jusqu'à la limite de la croissance des arbres. Il fallut, au prix d'efforts incessants, arracher à la forêt le sol arable, ce qui marqua le début de notre évolution culturelle. Aussi est-il probable que, pendant longtemps, les habitants de notre pays ont considéré la forêt comme un élément naturel hostile. Mais cette mentalité se modifia déjà au cours du haut Moyen Age, lorsque se manifestèrent les conséquences catastrophiques d'un déboisement excessif surtout dans les régions montagneuses.

L'homme ne prit toutefois conscience que peu à peu du fait que, pour se protéger lui-même, il devait protéger aussi la forêt. Certes, déjà au Moyen Age plus de 300 zones boisées étaient protégées. Mais la pénurie de vivres et de bois et la pauvreté générale restaient des facteurs tout-puissants. Ce n'est qu'après les inondations dévastatrices de la seconde moitié du siècle passé que l'on décida d'une manière générale d'empêcher l'exploitation abusive de la forêt. Par la suite, l'importance de l'action protectrice de la forêt est apparue toujours plus clairement dans le contexte de la croissance démographique, de l'industrialisation et de l'intensification du tourisme et



*Unsere Vorfahren haben zu unserem Wohl zahlreiche aufgelöste und zerstörte Schutzwälder saniert. Ein verpflichtendes Erbe!
Saas Fee im Schutze des Hannigalp-Waldes: links durch Holzzabbau und Beweidung zerstörter Wald im Jahre 1912, rechts durch Aufforstungen wiederhergestellter Wald im Jahre 1954*

*Nos aïeux ont assaini à notre profit de nombreuses forêts érodées ou détruites. Cet héritage nous engage!
Saas Fee abrité par la forêt de Hannigalp: à gauche, la forêt en 1912, érodée par le déboisement au profit du pâturage; à gauche, la même forêt en 1954, reconstituée grâce au reboisement*



*Per nostra fortuna, i nostri antenati avevano provveduto al risanamento di numerose selve con funzione protettiva che erano andate distrutte in epoche più lontane. Un'eredità che vuole essere un impegno!
Saas Fee al riparo della foresta del Hannigalp: a sinistra, veduta del 1912 con la foresta oramai distrutta dall'opera di disboscamento e di espansione dei pascoli; a destra, la foresta nel 1954 dopo il rimboscimento*

*Our ancestors restored—for our benefit—many protective forests that had been destroyed or neglected. We have the same duty to posterity.
Saas Fee in the shelter of the Hannigalp forest; on the left, the woods destroyed by timber cutting and grazing in 1912; on the right, the woods restored by reforestation in 1954*

des communications. La forêt consolide les pentes abruptes de la montagne et prévient ainsi l'érosion du sol, les glissements de terrain, le ravinement et les chutes de pierres. Elle empêche la formation d'avalanches, régularise l'économie hydraulique et protège par conséquent des inondations.

Pour que la forêt puisse exercer partout, le plus efficacement possible et constamment, cette action protectrice indispensable, il importe d'en prendre soin continuellement; la création de zones protégées ou de réserves ne suffit pas. Les recherches sylvicoles modernes montrent qu'au cours de l'évolution biologique de la forêt — en particulier des forêts alpines de conifères — des phases évolutives apparaissent, où la résistance de la texture sylvestre est fortement atténuée; on doit compter par conséquent avec des effondrements naturels de cette texture sur une grande échelle, ce qui remet en question pour de longues périodes l'action protectrice nécessaire. Cette évolution naturelle indésirable peut être combattue par une exploitation et des soins sylvicoles appropriés, qui impliquent une sylviculture visant à tirer le meilleur parti possible de la succession naturelle des processus biologiques. En protégeant la forêt à notre profit, nos aïeux nous ont aussi légué le devoir de la maintenir et de la préserver par une sylviculture adéquate.

*Lawine am Wetterhorn bei Grindelwald. Photo W. Studer ▶
Avalanche au Wetterhorn près de Grindelwald
Valanga sulle pendici del Wetterhorn presso Grindelwald
An avalanche on the Wetterhorn near Grindelwald*

